Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W bowiem powstaniu ani zaślubiają się ani są poślubiane ale jak zwiastunowie Boga w niebie są |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przy zmartwychwstaniu bowiem ani nie będą się żenić, ani za mąż wychodzić, lecz będą jak aniołowie w niebie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W bowiem powstaniu (z martwych) ani poślubiają ani są zaślubiane, ale jak zwiastunowie w niebie są. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W bowiem powstaniu ani zaślubiają się ani są poślubiane ale jak zwiastunowie Boga w niebie są |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po zmartwychwstaniu ludzie nie będą się żenić ani wychodzić za mąż, lecz będą jak aniołowie w niebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przy zmartwychwstaniu bowiem ani nie będą się żenić, ani za mąż wychodzić, ale będą jak aniołowie Boga w niebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem przy zmartwychwstaniu ani się żenić, ani za mąż chodzić nie będą, ale będą jako Aniołowie Boży w niebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem w zmartwychwstaniu ani się żenią, ani za mąż idą, ale będą jako Anjołowie Boży w niebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przy zmartwychwstaniu bowiem nie będą się ani żenić, ani za mąż wychodzić, lecz będą jak aniołowie Boży w niebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem przy zmartwychwstaniu ani się żenić nie będą, ani za mąż wychodzić, lecz będą jak aniołowie w niebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po zmartwychwstaniu nie będą się żenili ani nie będą wychodziły za mąż, lecz będą jak aniołowie w niebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy nastąpi zmartwychwstanie, ludzie nie będą się żenić ani za mąż wychodzić, ale będą żyli jak aniołowie w niebie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przecież po zmartwychwstaniu ani się nie żenią, ani za mąż nie wychodzą, lecz są jak aniołowie w niebie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po zmartwychwstaniu nikt nie będzie się żenił ani wychodził za mąż; wszyscy będą żyli jak aniołowie w niebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo po zmartwychwstaniu ludzie nie będą się żenić ani za mąż wychodzić, lecz będą jak aniołowie w niebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо по воскресінні не одружуються і не виходять заміж, а є мов ангели на небі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | w bowiem tym stawieniu na górę zarówno nie poślubiają jak i nie są wystawiane do poślubienia, ale tak jak aniołowie w wiadomym niebie są. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo we wzniesieniu, ani się nie żenią, ani nie zostają poślubione, ale są jak aniołowie Boga w Niebie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo podczas Zmartwychwstania ani mężczyźni, ani kobiety nie będą wstępować w związki małżeńskie, ale będą podobni do aniołów w niebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | bo przy zmartwychwstaniu ani mężczyźni się nie żenią, ani kobiety nie wychodzą za mąż, ale są jak aniołowie w niebie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po zmartwychwstaniu więzy małżeńskie nie będą obowiązywać ani tych siedmiu braci, ani kobiety, bo wszyscy pod tym względem będą podobni do aniołów. |